

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1971)  
**Heft:** 1607  
  
**Rubrik:** Miscellaneous

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

obstacles. Holidays in Switzerland, in my chalet in Gstaad, fair enough, but to live and to breathe I must be here". Taking a break from the 120,000 miles of travelling which he accomplished last year, he is momentarily relaxing in his property outside London. He crawls in his heated swimming pool every morning at 6.45 a.m. and makes sure to cover the obligatory four lengths. The day's work starts as soon as he sits in his limousine, where he is already busy at the telephone and the dictaphone. He is often accompanied by his wife during his globe-trotting journeys. But the only time he can actually see his two grown-up daughters is during the skiing holidays. One of his daughters

is an actress in the West End, the other has a family. William De Vigier's work is his hobby. Nuts and bolts can be fascinating even to the layman when they are explained by an enthusiastic specialist. William De Vigier doesn't know what rest means. His factories work day and night, just like the mind of their founder.

*(Caption: Thanks to a consciously healthy life, the General Manager still looks active and fit despite his 58 years. He is seen here in his office with the impressive profit curves of Acrow in the background).*

headed or chiefly managed by Swiss people, who demonstrate in faraway lands the drive and industry of the Swiss, are welcome.

The exhibition will be publicised in the Swiss press and on radio and television. Thus, not only the Swiss but also the numerous tourists in Berne will visit the exhibition.

Any product of the firms and institutions mentioned, as well as documents on the activities of Swiss organisations and institutions, can be exhibited: in principle, anything from jewellery to bulldozers, from precision instruments to hotel equipment, food-stuffs, textiles or service facilities for foreign industries. Exhibits should preferably be real but posters and illustrations are also acceptable.

The exhibition space is available gratis. Decorating costs and other expenses will be borne by the organisers. On the other hand, the costs of transport in both directions (to Berne and return) and of storage in Berne are chargeable to the exhibitor.

More detailed information is obtainable on request from the Embassy or direct from:

"Kramgasse Exhibition, Rendez-vous for the Swiss the world over", Kramgasse 68, CH-3001 Berne, Switzerland.

## MISCELLANEOUS INFORMATION

### MARRIED WOMEN'S PASSPORTS

The regulations governing the issuing of passports to married women have been changed: they now require the applicant's maiden name as it appears in the register of families to be added, with a hyphen, after the husband's surname. At the express request of the applicant, however, the maiden name can be omitted.

### SKI CAMPS

(Fr. 120—130 not including fare and cost of ski-lifts.)

As in past years, the Youth Service (Jugenddienst des Auslandschweizersekretariats) is arranging **SKI CAMPS** for young Swiss living abroad (aged between 16 and 25).

Next dates: I) 26.12.1970 to 4.1.1971, Marmorera/GR.

II) 8.3.1971 to 19.3.1971, Riederalp/VS.

III) 24.3.1971 to 8.4.1971.

I) Preference given to school-children.

II) Particularly suitable for young working people (Berufstätige).

Enrolment: I) 1st December at the latest.

II) and III) 10th February at the latest.

Conditions and detailed information on request from the Embassy or "Jugenddienst des Auslandschweizersekretariats", Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne/Switzerland.

### BERNE: FIRST EXHIBITION ON THE ACHIEVEMENTS OF SWISS PIONEERS IN OTHER COUNTRIES

On the occasion of the 50th conference of Swiss people living abroad in August 1972, the "Kramgasse" in Berne will house a large exhibition on the theme of the Swiss abroad.

100 display windows of all types and sizes are available for this purpose.

Any Swiss firm, any Swiss agency, any Swiss institution abroad and not very well known in Switzerland may take part and exhibit. Even enterprises

### BULLETIN FOR SWISS SCIENTISTS

The Embassy wishes to bring to the notice of those interested that the office of the Scientific Counsellor of the Swiss Embassy in Washington publishes a quarterly "Bulletin" in French, German and English intended for Swiss scientists, engineers and technicians resident in North America.

This Bulletin contains news and articles about scientific, economic, political and cultural life in Switzerland.

**FOR *Your***  
**WORLD**  
**TRANSPORT**  
(ANYTHING - ANYWHERE)



*Ask /*  
**WORLD TRANSPORT**  
*first!*

**WORLD TRANSPORT**

20/22 EMERSON STREET  
LONDON S.E.1.

AIRPORT OFFICES:

LONDON BIRMINGHAM SOUTHEND  
MANCHESTER YEADON GATWICK

Tel: 01-928 6996 . Telex: 28401 London

**AGENCY LIMITED**

Specialized Regular Groupage Services

GREAT BRITAIN - SWITZERLAND and ITALY  
and VICE VERSA

BRANCHES: BASLE · MANCHESTER · BRADFORD · BIRMINGHAM · HULL · SHEFFIELD · LIVERPOOL  
LEICESTER · STOKE